

























~~(2) The finished translation shall be verified for compliance with paras. 17-1.19.2(a)(1)(-a) through (a)(1)(-e) by a qualified person having an understanding of the technical content of the subject matter.~~

~~(3) Pictograms used to identify controls shall be described in the manuals. The pictograms should comply with ISO 7000, ISO 7296, or other recognized source, if previously defined. The text of the description shall meet the criteria of paras. 17-1.19.2(a)(1) and (a)(2).~~

~~(b) Any non-English documentation provided in addition to English shall be translated and reviewed in accordance with the requirements listed above.~~

(a) The entities responsible for the operation use, inspection, testing, maintenance, assembly and disassembly of the covered equipment shall have the technical and safety-related information available in a language that their employees can read and understand. If the information is not available in a language understood by their employees, the entities shall obtain a translation of the original manufacturer's technical and safety related information from the manufacturer or from a translation service provider.

(b) Translations of the original language instructions **if the manufacturer no longer exists, translation of the instructions with the machine is acceptable** shall meet professional translation industry standards, which include, but are not limited to, the following:

(1) translating the complete paragraph message, instead of word by word

(2) ensuring grammatical accuracy

(3) preserving the source document content without omitting or expanding the text

(4) translating the terminology accurately

(5) reflecting the level of sophistication of the original document

(c) The finished translation shall be verified for compliance with paragraphs (b)(1) through (b)(5) by a qualified person having an understanding of the technical content of the subject matter.

(d) **if the manufacturer no longer exists, translation of the instructions with the machine is acceptable**

*Rationale: Revise to meet Global 2016-2*